

Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy pójdziesz, będzie ci przewodzić, kiedy spoczniesz, będzie cię strzec, a gdy się zbudzisz, przemówi do ciebie, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo one w drodze będą ci przewodzić, gdy zaśniesz, będą cię strzec, gdy się obudzisz, przemówią do ciebie —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy będziesz chodził, poprowadzi cię; gdy zaśniesz, strzec cię będzie, a gdy się obudzisz, będzie mówić do ciebie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdziekolwiek pójdziesz, poprowadzi cię; gdy, zaśniesz strzedz cię będzie, a gdy się ocucisz, rozmawiać z tobą będzie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy będziesz chodził, niechaj idą z tobą, gdy będziesz spał, niech cię strzegą, a gdy się ocucisz, rozmawiaj z nimi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy idziesz, niech ono cię wiedzie, niech czuwa nad tobą, gdy zaśniesz; gdy się ockniesz, niech z tobą rozmawia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy pójdziesz, będzie ci towarzyszyć, strzec cię będzie w czasie twojego snu, a gdy się obudzisz, odezwie się do ciebie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy będziesz szedł, poprowadzą cię, gdy się położysz, będą cię strzec, gdy się obudzisz, przemówią do ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy będziesz chodził, niech one cię prowadzą, gdy się położysz, niech cię strzegą. Jak tylko się obudzisz, niech mówią do ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdziekolwiek pójdziesz, niech ci będą przewodnikami, kiedy spoczniesz, niech czuwają nad tobą, kiedy się przebudzisz, niech do ciebie przemawiają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ходитимеш води її, і хай буде з тобою. А як спиш, хай тебе береже, щоб як встаєш, говорила з тобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy będziesz chodził – niechaj ci przewodniczy, gdy się położysz – niechaj nad tobą czuwa, a kiedy się obudzisz – niechaj do ciebie przemówi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy będziesz szedł, poprowadzi cię; gdy się położysz, będzie cię strzec; a gdy się zbudzisz, zajmie się tobą.

¹⁾ <x>240 3:23-24</x>